

an Teichen und Seen mit bösen Reihern besetzt sind, ist er, deiner, o See Mānasa, gedenkend, zu dir wieder zurückgekehrt.

न द्वितीयस्य शिरस्यङ्केदनं विद्यते क्वचित् ।

न च पाण्डेस्तृतीयस्य यन्नास्ति न ततो भयम् ॥ ४३०७ ॥

Es kommt nimmer vor, dass Einem zum zweiten Male der Kopf oder zum dritten Male eine Hand abgeschnitten würde: was nicht ist, davor fürchtet man sich auch nicht.

न द्विषति न याचते परचित्ता न कुर्वते ।

अनानीता न चायति तेनाश्मानो ऽपि देवताः ॥ ४३०८ ॥

Sogar Steine werden zu Göttern, weil sie nicht hassen, nicht betteln, sich nicht um Andere kümmern und nicht eher kommen, bis man sie herbeiführt.

न धनेन न राज्येन नेग्रेण तपसा तथा ।

स्वभावमतिवर्तते योनियुक्ताः शरीरिणः ॥ ४३०९ ॥

Nicht durch Reichthum, nicht durch Herrschaft und auch nicht durch schwere Kasteiungen kommen die an den Mutterleib gebundenen Menschen über ihr angeborenes Wesen hinweg.

नन्दं ब्रह्मान चाणक्यस्तीक्ष्णद्वृतप्रयोगतः ।

तद्वृत्तरितं द्रुतं पश्येद्वीरसमन्वितः ॥ ४३१० ॥

Tschānakja tödtete den Nanda vermittelt eines feinen Abgesandten; darum soll ein Fürst, von Kriegern umgeben, einen Gesandten in einer gewissen Entfernung empfangen.

न पण्डिताः साहसिका भवन्ति श्रुत्वापि ते संतुलयन्ति तन्मम् ।

तत्र समादाय समाचरन्ति स्वार्थं प्रकुर्वन्ति परस्य चार्थम् ॥ ४३११ ॥

Kluge pflegen sich nicht zu übereilen; haben sie auch Etwas gehört, so wägen sie zuvor die Wahrheit ab; haben sie die Wahrheit herausgebracht, so gehen sie an's Werk; dabei betreiben sie sowohl ihre eigene Sache, als auch die des Andern.

4307) MBH. 12, 6718.

4308) ÇĀRṢG. PADH. NITI 4. b. पर° unsere Aenderung für परं चिन्तां und परिचित्तां. c. अनाकृता (d. i. अनाहृता) st. अनानीता; न याचति st. न चायति; st. आयति hätte auch die gebräuchlichere Form आयाति gesetzt werden können. d. तेना° unsere Aenderung für तेनाश्मानो und तेनास्मानो; देवता.

4309) MBH. 12, 12547.

4310) HIT. III, 60 SCHL. 63 JOHNS. ed. Calc. 1830 S. 354. a. मल्लं st. नन्दं, नन्दा — चाणक्यं (auch चानक्यं); चानक्यम् und चाशक्तम् st. चाणक्यम्, मंत्रज्ञयो न चाशक्यम्. b. शास्त्र st. द्रुत. c. तच्चरात्तरितं und ततश्चाराचितं.

4311) DAÇAR. 153.